УДК 811.161.2'27
Катиш Т.В.[1], Шнуренко Є.Д.[2]
[1] доц. НУ «Запорізька політехніка»
[2] студ. гр. яп02-25 КНЛУ

СПІЛЬНІ ТА ВІДМІННІ РИСИ МОВЛЕННЄВОЇ ПОВЕДІНКИ УКРАЇНЦІВ ТА АНГЛІЙЦІВ

Т.В. Катиш, Є.Д. Шнуренко

Актуальність вивчення мовленнєвого етикету полягає в тому, що етикетні норми є невід'ємною частиною будь-якої мовної культури. У типових комунікативних ситуаціях проявляються як загальні, так і відмінні риси, властиві представникам різних культур. Загальні характеристики включають використання стандартних мовних виразів та дотримання відповідної мовної етики. У комунікативних ситуаціях привітання і прощання як українці, так і англійці використовують формальні форми поздоровлень і прощань, терміни, пов'язані з роботою і громадським життям.

Однак українці зазвичай висловлюють свої почуття більш емоційно, залежно від комунікативної ситуації, у той час як британці вибирають більш формальний стиль мови й дотримуються соціальних норм. В обох культурах співрозмовники прямолінійні у своїх висловлюваннях і зрозумілі у своїх намірах. Відмінності включають використання українцями більшої кількості емоційної лексики, особливо ідіом, тоді як британці мають більш офіційний стиль. Щодо невербального аспекту, то однією із спільних рис є використання жестів і міміки для посилення вербальних засобів передавання емоційного стану.

І українці, і англійці використовують тон голосу, погляд, який передає додаткову інформацію під час спілкування. Однак українці можуть бути більш виразними, проявляючи більше емоційності, у той час як англійці зазвичай менш емоційні і краще контролюють невербальну поведінку. Обидві культури використовують зігнуті пальці, кивки головою й погляди, щоб показати згоду або незгоду й підкреслити свої слова. Однак є відмінності: українці частіше контактують очима і фізично, що може бути неприйнятно для британців. Британці використовують більше особистого простору під час розмови, що можна вважати більш формальним. В Україні існує традиція обніматися під час зустрічі або прощання, що може здивувати в Англії. У свою чергу, британці можуть використовувати більше жестів руками і частіше змінювати вираз обличчя.

Отже, хоча мовна поведінка українців та англійців у комунікативних ситуаціях має спільні риси, національні та культурні відмінності впливають на їх мову, зокрема, на стиль мови, виразність, емоційність, невербальні засоби комунікації.